

As críticas de Saramago Lashes Out **8**

Marina Silva busca o equilíbrio Marina Silva Seeks Balance **13**



#4
JAN 30 2005

TERRAVIVA

THE INDEPENDENT NEWSPAPER OF THE WORLD SOCIAL FORUM V, PORTO ALEGRE, 26-31 JANUARY, 2005
O JORNAL INDEPENDENTE DO FÓRUM SOCIAL MUNDIAL V, PORTO ALEGRE, 26-31 DE JANEIRO, 2005



Paulino Menezes

“GRUPO DOS 19”

Consenso?

‘Group of 19’: A Consensus?

In a bold move, a group of 19 high-profile activists draft a Manifesto to make "another world possible" and urge participants to approve it. Brazilian IC member Chico Whittaker says it is just another among hundreds of documents.



Indigenous peoples of Asia and Latin America come to the fore at Forum

ABORIGINES ALL

Linguistic Genocide

Most of the world's languages are disappearing – and fast

By Annalena Oeffner

Ninety percent of the 6,800 languages now existing in the world, may be extinct within the next century. This “linguistic genocide”, a seminar titled “Freedom for languages” was told Thursday, is a serious threat to cultural diversity.

José Antonio Vergara, a medical doctor and language enthusiast from Chile, used the term “linguistic genocide” to describe the process of letting physically survive a people but exterminating its culture and traditions along with its language.

On average, he said, there were only 5,000 speakers of each of the 6,800 languages listed by Ethnologue – meaning a huge number of them are threatened. Dr. Tove Skutnabb-Kangas, professor at Roskilde University in Denmark and vice-president of Terralingua, whose research was referred to frequently at the seminar, coined the term “linguistic genocide”. She also applied the concept of diminishing global biodiversity to languages, pointing out that once a language is gone, it's gone.

In schools across the globe, students are being instructed in less than 500 languages, the seminar was told. Other languages – in many cases still the children's mother tongue – were at best be-



Paulino Menezes

ing taught in optional courses.

Officially, more than half of the world's states are monolingual. In reality, a diverse linguistic landscape exists in many countries. In Brazil, for example, 192 languages are still being spoken, although only Portuguese rates as official language. In others, such as Peru, Quechua is

recognized as official language but, according to Vergara, the “language of the state is Spanish”.

Never before, he said, have the media played such a crucial role for the domination of a language. Previously, a state could only influence the preponderance by law or by restricting its teaching in schools. Now,

this “new instrument of domination” was the means as well as the end.

English was everywhere. It provided the terms used in technology, and ruled the mass media. Vergara called this emergence of a global monolingual culture the “colonisation of our minds”. It had created new opportunities for the rich and the

powerful. English was now one of the most important “export products” of the UK and the United States – not least due to the eagerness of foreign students to learn the language at any cost.

Maria Luiza de Carvalho Armando, of the Brazilian National Movement to Defend the Portuguese Language, called this “the universal invasion of English by military and economic power”.

Vergara suggested that students learned English in order to have better opportunities: “English is the language of the market, of money, of power and of business.”

De Carvalho Armando argues that many people in Brazil, for instance, have assimilated English words to such an extent, that they do not even know the Portuguese words any longer.

François Simonnet, a former professor of the University of Ho Chi Minh in Vietnam, criticized the tendency that foreign – mainly English – words were being adopted despite the existence of terms in the language of the speaker. This perversion of the mother languages was a new phenomenon.

The World Social Forum, with cultural diversity being one of the central issues, will, according to Vergara, become an important space for indigenous languages in the future.

Indigenous Peoples, United

By Annalena Oeffner

The dark-haired ladies in their wide skirts and bowler hats and men wearing colourful waistcoats and bright caps, stood out from among the usual crowd of T-shirt and shorts-clad Forum participants.

This was the scene at a seminar on “The fight of the indigenous peoples in Bolivia” where indigenous people reaffirmed unity as the most important element in their struggle towards equality and recognition of indigenous rights.

The struggle for the rights of indigenous peoples in Brazil and elsewhere in Latin America, is intensifying. In 1992, five hundred years after Columbus first set foot on the continent, the Pukina, Aymara and Quechua formed an Assembly of Original Nations to reclaim their thousand-year-old traditions and cultures.

During a national meeting in September 2004, under the theme, “Towards a Sovereign and Participative Constitutional Assembly”, delegates from more than 300 indigenous organisations signed the

“Pact for Unity” to jointly approach the constitutional issue.

Anacleto Supayabe, from Bolivia, member of the Centro de Pueblos Étnicos Mojeños del Beni, explains: “We – the poor, the excluded, the abandoned – have organised this pact to fight together in order to defend the future of our children, of our peoples, of our traditions. Why do we defend our territory? Because it is our big house.”

Unity among the indigenous people of Bolivia, and among those of Latin America and the rest of the world, is the most important approach to the defence of territories and the fight against the system, says Silvestre Saisari from the landless movement in Santa Cruz.

“We will never lose our Bolivia. We are here now in order to show the world that we still exist, and that for us, too, another world might be possible.”

Choquehuanca, speaking alternately in Quechua and Spanish, explains that the Bolivian red-yellow-green flag is a symbol of inequality for indigenous people. Participants at the seminar held up another flag more symbolic of unity.

This consists of a number of squares in many different colours, each of the same size to represent equality of all people.

“Although we speak different languages, our aims are the same,” said Choquehuanca. “We all struggle for land and resources for everyone. Most families do not have enough land, and some don't even have any. We just want to claim back our land that is now in the hands of the big big land owners.”

Irene Achacollo, who works for the Federación Sindical Única de Trabajadores Campesinos Oruro, said the mines in Oruro have contaminated the water made the land infertile. At the moment, 50-80 sheep were dying every day. Animals and even children were born with deformed bodies. The farmers were told that this was caused by a disease.

Choquehuanca points out that the demands of the indigenous peoples are not excessive. “We want to return to our path, we want to live once again. We want to live a life in harmony between men and nature. We don't want a better life; we simply want to live well.”

Rituals for Change

By Qurratul-Ain-Tahmina

Silvio, a clairvoyant, sits in a trance, eyes closed, knees braced, guarding the sacred fire. It is still early morning – barely the crack of dawn – but the spiritual ceremony he is enacting has drawn quite a few WSF participants to zone K of the sprawling campus.

After a while, Juan Agustin Fernandez, a schoolteacher from Peru, begins taking the group through a set of rituals. First he asks everyone to hold hands and move around the fire. Then Silvio, a *Xoklen* Indian from Southern Brazil, takes up a wand and while Leonardo, a *Guarani* Indian from southern Brazil, keeps rhythm on the large drum, Fernandez goes down on his knees and invokes the Goddess of love *Sirenita* – the mermaid.

The chant, sung in Spanish, does not seem particularly spiritual. “*Enchanting mermaid, I love you little mermaid...with her song I get healed.*” But cultural diversity is important in this section of the region of the WSF and several hundred indigenous people have come from Brazil and from across Latin America, including the Amazonian belt, to celebrate and showcase their traditions.

Brazil alone has some 170 indigenous ethnic groups.

Adolfo Verá Mirin Silveira is a *Guarani* shaman. The 87-year-old, wearing feathers in his headgear, says he came looking for land so that his people could live in the traditional way. “White men grabbed our beautiful land, beautiful forests. And the military threw us out, saying these are national parks. We look up to Lula to give us our lands back.”

Fernandez says indigenous peoples have problems in common: land and forest rights, food, healthcare, education, – in short, deprivation. “WSF is an opportunity to put our demands to the governments of different countries jointly. You say, I say, and together an idea is born.”

Anthropologist Sérgio Baptista da Silva, who has been working with the indigenous people of Brazil for 20 years, feels although this is a learning and networking experience for them, these people have been neglected by the WSF. “They have been pushed into this farthest corner, where visibility is less.”

Publisher

Mario Lubetkin

Managing Editor

Alejandro Kirk

Editors

Fitzroy Nation

José Antonio Silva

TerraViva Reporters

Debra Anthony

Inara Claro

Mario Dujisin

Richel Dursin

Silvio Ferreira

Zarina Geloo

Adalberto Marcondes

Dica Sitoni

Qurratul-Ain-Tahmina

Hilmi Toros

IPS Correspondents

Peter Dhondt

Ramesh Jaura

Raúl Pierri

Photographers

Paulino Menezes

Cristiano Sant'Anna

Art

Cristina Pozzobon (Editor)

Rosana Pozzobon

Vinicius Kraskin

Interns

Annalena Oeffner

Felipe Seligman

Editorial Assistant

Ana Libisch

Web

Marcelo Boedo

ActionAid International supported the participation of Richel Dursin, Zarina Geloo and Qurratul-Ain-Tahmina, journalists from Africa and Asia-Pacific in TerraViva

IPS-Inter Press Service is a global news agency that provides news features, analyses and commentaries on the events and processes affecting the development of peoples and nations, especially in the South. As an international not-for-profit association of journalists, IPS enjoys NGO consultative status (Category I) with the Economic and Social Council of the United Nations.

© 2005 IPS-Inter Press Service
www.ipsterraviva.net

The Consensus of Porto Alegre?

Fotos Paulino Menezes

In a bold break with the concept of the WSF as horizontal, open space, a group of personalities draft a programme and urge participants to approve it

By Debra Anthony and José Antônio Silva

It might have been out of frustration, or perhaps a sincere desire to help. Whatever the motivation, 19 WSF high-profile activists spent a day and a half hammering out a Consensus for a conference that prides itself on not producing any.

Yesterday, they presented the World Social Forum with a blueprint document containing main themes and called on the other 120,000 participants to sign on to it. The move is likely to unleash speculations of all kinds about the purposes of this new group, most of whom are founders of the WSF and International Committee (IC) members.

Among notable non-signatories are Brazilian IC members Candido Grzybowski and Francisco (Chico) Whittaker. The latter played down the importance of the document, likening it to “dozens, maybe hundreds of other proposals” presented at this V WSF.

He admitted that the Manifesto, endorsed by a group which include two Nobel Prize winners, carries considerable weight, but “it does not generate consensus.”

But the ‘G-19’ thinks differently.

“Now, nobody can say that we have no programme. Now we have the Porto Alegre Consensus and we are sure – we’re confident – that the great majority of the people of the Forum will agree with this proposal,” says Ignacio Ramonet, editor of *Le Monde Diplomatique*, president of Media Watch Global and one of the 19 who toiled to bring this gift of coherency to the WSF.

Launched late Saturday at the Hotel Plaza San Rafael – away from the World Social Territory, a Brazilian official duly noted – the Porto Alegre Manifesto is a 12-point document that highlights the main themes being discussed at WSF 2005.

“It’s a synthesis of what the WSF is proposing globally,” Ramonet said.

“It’s not possible to continue to speak of ‘another world is possible’ if we do not make some proposals about how to reach this other world,” added Riccardo Petrella, one of the presenters at the press conference.

The points include debt cancellation, adoption of the Tobin tax on financial money transfers, dismantling of tax havens, the

promotion of equitable forms of trade, a guarantee on the sovereignty of a country’s right to not only be able to produce affordable food for its citizens, but also to police its food supply; the implementation of anti-discrimination polices against minorities and females, and democratisation of international organisations which would also include moving the United Nations headquarters far South of its current New York location.

Journalists were told that despite what it looked like, there was no change in the methodology of the WSF. Those who formulated the document were only trying to help.

“We are only trying to open the debate, to stimulate the establishment of international cooperative alliances,” said Petrella.

Speaking to *Terra Viva* after the conference ended, he did not say when the document was prepared, but noted that the timing of its release showed that it was not an attempt to force any agenda on the WSF.

“If it had been released at the beginning it would have been interpreted as a proposal for discussion,” he said.

As it is now, as described by its framers, it is merely a base to help conference participants focus on the matter at hand.

The first signatories to the Manifesto include Aminata Traoré, Adolfo Pérez Esquivel, Eduardo Galeano, José Saramago, François Houtart, Boaventura de Sousa Santos, Armand Mattelart, Roberto Savio, Riccardo Petrella, Ignacio Ramonet, Bernard Cassen, Samir Amin, Atilio Boron, Samuel Ruiz Garcia, Tariq Ali, Frei Betto, Emir Sader, Walden Bello, Immanuel Wallerstein.

Whittaker urged the signatories to join those posting their ideas on the ‘Proposals Wall’ within the Forum’s territory. “These walls are gathering dozens of proposals, priority lists and actions, some vague and some very profound and all must be presented.”

For its proponents, this Manifesto represents the courageous, bold step necessary to convert the WSF into an effective political force for global change. To others, as one Brazilian official told *Terra Viva*, it is just the same old ‘celebrities’ who cannot swallow being part of the masses they once led.

The Manifesto is available in English, French, Spanish and Portuguese at www.ipsterraviva.net



Tariq Ali, Emir Sader e Roberto Savio



Armand Mattelart



Frei Beto e François Houtart

Lições do tsunami para aqueles que menosprezam a mãe terra

Por Vandana Shiva

Escritora e militante internacional em campanhas pelos direitos da mulher e pelo meio ambiente

Gaia, deusa da terra, não poderia ter escolhido um local e um momento mais apropriados para nos enviar esta mensagem sobre seus poderes ocultos: somos índios e indonésios, cingaleses e suecos, tailandeses e maldivos somente em segundo lugar, já que acima de tudo somos cidadãos e filhos da terra e estamos compartilhando o destino comum de uma catástrofe e um desejo comum de ajudar e procurar minimizar o mal sofrido. As férias de Natal e Ano Novo trazem pessoas do mundo inteiro para as praias da Ásia. O tsunami, maremoto provocado por um terremoto no dia 26 de dezembro no oceano Índico, se converteu em uma tragédia planetária porque afetou não só os asiáticos, mas também grande número de turistas ocidentais.

Embora a tragédia imediata sofrida por milhões deva ser nossa primeira preocupação e objeto de rápida resposta, também há lições de longo prazo que nos são dadas pelo tsunami. Precisamos ouvir Gaia. A primeira lição se refere ao desenvolvimento nas regiões costeiras. Ao longo dos últimos anos de globalização dirigida pelo livre mercado, o respeito à vulnerabilidade dos ecossistemas costeiros foi sacrificado em nome da construção de hotéis, criadouros de camarões em escala industrial e refinarias. Os mangues e arrecifes de coral são implacavelmente destruídos, eliminando-se assim as barreiras naturais contra tempestades, ciclones, furacões e tsunamis.

Quando realizamos um estudo sobre o ciclone de Orissa, que matou 30 mil pessoas em 1999, falamos que a destruição fora muito mais grave onde os man-



“O tsunami nos ensina que não vivemos uma era da informação, mas na exclusão e ignorância”

gues haviam sido eliminados para a instalação de criadouros de camarões e refinarias. O movimento popular levou a Suprema Corte da Índia a ordenar o fechamento de criadouros de camarões localizados a menos de 500 metros da linha da costa. Ao fundamentarem seus votos, dois membros da Suprema Cor-

te disseram que o prejuízo causado à ecologia e à economia pelos estabelecimentos industriais de piscicultura é maior do que o lucro obtido com a venda de seus produtos. Talvez por essa razão os países europeus e os Estados Unidos não permitam que suas águas costeiras sejam exploradas por criadouros de camarões.

Entretanto, em lugar de obedecer à ordem judicial, a indústria do camarão tentou anular as leis ecológicas para a proteção das zonas costeiras e influiu sobre os governos para que as eximissem de cumprí-las. Esse não cumprimento das normas ambientais que protegem as áreas costeiras teve claramente um papel no incremento da destruição causada pela tsunami. Nagapattinam, a zona mais duramente atingida pelo maremo-

to também foi a mais afetada devido à abundância de criadouros industriais de camarões.

As tribos indígenas dos andamanes e dos nicobar, os onges, os jaawas, os sentinelese e os shompen, que vivem com métodos naturais e ecológicos, tiveram as menores perdas humanas, embora no subcontinente indiano sejam os que estão mais próximos do epicentro do terremoto. Tomara que os governos aprendam uma lição que a terra procurou dar ao “desenvolvimento” que ignora os limites ecológicos e imperativos ambientais e que só pode levar a uma destruição inimaginável.

A segunda lição que a tsunami nos ensinou é que um mundo organizado em torno dos mercados e do lucro, e que esquece a natureza e as pessoas, está mal

preparado para enfrentar tais desastres. Embora enganemos a nós mesmos ao acreditar que vivemos em uma “era da informação” e em “economias do conhecimento”, o conhecimento dos 8,9 graus da escala Richter para terremotos não pôde ser comunicado a tempo pelo US Geological Survey — organismo norte-americano que vigia esse tipo de acidente geológico - aos países ameaçados para que pudessem adotar medidas oportunas para salvar vidas.

Enquanto os mercados de valores do mundo reagem instantaneamente diante dos sinais e enquanto toda a economia das tecnologias da informação (IT) se baseia em comunicações instantâneas, o mundo demorou dias para poder estabelecer quantos morreram e quantos ficaram sem onde morar por causa do maremoto. O tsunami nos ensina que não vivemos em uma era da informação baseada na “conectividade”, mas na ignorância, na exclusão e na incomunicabilidade. A revolução das ITs evoluiu para servir aos mercados, mas deixou de lado as necessidades das pessoas. Os animais e as comunidades indígenas têm a inteligência de se antecipar ao tsunami e se protegerem por conta própria.

Às culturas do século XXI, personificadas pela tecnologia da informação, faltou respeito à Gaia e a disposição para conectar-se e proteger-se a tempo do terremoto e da tsunami. Temos que reconsiderar os conceitos dominantes na área da inteligência e informação e aprender com Gaia sobre como viver inteligentemente no planeta.

Esta coluna é parte da série sobre Globalização e Direitos Humanos, um esforço conjunto entre a Dignity International (www.dignityinternational.org) e o Serviço de Colunistas da IPS.

Age of Information or Ignorance: Lessons from the Tsunami

By Vandana Shiva

Author and international campaigner for the environment and woman rights

Gaia, goddess of earth, could not have picked a more appropriate time and place to send us a message of her hidden powers, and the message is that we are Indians and Indonesians, Sri Lankans and Swedes, Thais and Maldivian only secondarily - we are first and foremost citizens and children of the earth sharing a common fate of a shared disaster, and a common desire to help and heal.

The Christmas-New Year holidays bring the entire world to Asia's beaches.

The earthquake-induced tsunami on 26th December in the Indian Ocean became a global tragedy because it affected not just the Asians but visitors from across the world, including Swedes and other Western tourists, who had come to holiday on Asia's sunny beaches.

While the immediate tragedy faced by millions must be our first response, there are long term lessons the tsunami brings to us. We need to listen to Gaia.

The first lesson is about development in coastal regions. Over the past few years of market driven globalisation, respect for fragility and vulnerability of coastal ecosystems has been sacrificed for hotels and holiday resorts, shrimp farms and refineries. Mangroves and coral reefs have been relentlessly destroyed, taking away the protective barriers to storms, cyclones, hurricanes and tsunamis.

When we carried out a study of the Orissa cyclone in 1999 which killed 30,000 people, we found that the destruction was much more severe where the mangroves had been cut down for shrimp farms and an oil refinery.

The people's movement against industrial shrimp farming led to a Supreme Court of India order to shut down the farms within 500 metres of the coastal line in accordance with the Coastal Regulation Zone Notification. The order of the Hon'ble Justice Kuldip Singh and Saghir Ahmed cited the National Environmental Engineering Research Institute (NEERI) finding that "the damage caused to ecology and economics by the aquaculture farming is higher than the earnings from the sale of coastal aquaculture produce. That may be the reason European and American countries do not permit their seacoasts to be exploited for shrimp culture farming. The UN report shows that 80 percent of the farm-cultured shrimp come from the developing countries of Asia."

However, instead of obeying the order, the shrimp industry tried to undo the ecological laws for protection of coastal zones by influencing government to exempt the shrimp industry from environmental laws.

This subversion of environmental laws to protect coastal zones by the shrimp industry has definitely had a role in increasing the destruction caused by the tsunami.

Every acre of the shrimp farm has an ecological footprint of 100 acres in terms of destruction of mangroves and land and sea destroyed by pollution.

Every dollar generated by exports of shrimps leaves behind ten dollars of ecological and economic destruction at the local level.

Nagapattinam, the zone hardest hit by the tsunami was also the worst affected by industrial shrimp farms. The indigenous tribes of Andaman and Nicobar, the Onges, the Jarawas, the Sentinelese, the Shompen, who live with a light ecological footprint, had the lowest casualties even though in the Indian subcontinent they were closest to the epicenter of the earthquake.

The Government of Kerala, observing that the tsunami left less destruction in regions protected by mangroves than barren and exposed beaches has started an 8.5 million dollar project for insulating Kerala's coasts against tidal surges with mangroves.

Hopefully governments will learn a lesson that the earth has tried to give: "development" that ignores ecological limits and the environmental imperative can only lead to unimaginable destruction.

The second lesson that the tsunami teaches us is that a world organized around markets and profits, forgetting nature and people, is ill-equipped to deal with such disasters. Though we fool ourselves into believing that we live in an "information age" and in "knowledge economies", the knowledge of the 8.9 Richter earthquake could not be communicated by the US Geological Survey to the countries of the Indian Ocean in time to take action to save lives.

While the stock markets of the world react instantaneously to signals, while the entire out-sourcing economy of information technologies (IT) is based on instantaneous communication, it has taken the world days to count how many died and how many have become homeless. Each day the number rises - beginning with 20,000 on 26th, it has reached 150,000 by 1 January 2005.

The tsunami tells us we do not live in an information age based on "connectivity" but in an age of ignorance, exclusion and disconnect. The IT revolution has evolved to serve markets, but it has bypassed the needs of people. Animals and indigenous communities had the intelligence to anticipate the tsunami and protect themselves. The information technology-embedded 21st century cultures lacked the Gaian intelligence to connect to the earthquake and tsunami in time to protect themselves. We need to revisit our dominant concepts of intelligence and information and take lessons from Gaia about living intelligently on the planet.

This column is part of the series on Globalisation and Human Rights, a joint project of Dignity International (<http://www.dignityinternational.org>) and the IPS Columnist Service.

Opinião/OpEd

The U.N. Should Move its Headquarters to a Friendly Location

By Roberto Savio

Founder and president emeritus of IPS, is a member of the WSF International Committee.

Worldwide there is an undercurrent of opinion that as part of UN reform and revitalization, its headquarters should be relocated from New York to another city and host country. This view needs to be argued and articulated in the multilateral arena. It needs to be brought to the attention of the world public opinion and policy makers.

There are several reasons for suggesting that the UN be moved:

In an international community composed of almost 200 states, striving for a genuine, democratic international system, the heart and brain of such a system embodied in the UN, should not be located in a country with hegemonic pretensions, which is systematically trying to make the UN into a docile instrument for the pursuit and attainment of its national goals, while neutralizing any of its roles, functions or actions that it deems contrary to its national interest.

The UN work, agenda and outputs are being affected and swayed by its immediate environment, and its having become hostage to domestic politics, media and interest groups, including those hostile to the essence of the organization, who consider it as one of the remnants of 'liberal-progressive deviations' of the 20th century that should be either abolished or transformed into an instrument of 21st century version of realpolitik and neo-liberal globalization, with an implicit 'civilizational' mission.

The UN cannot feel at ease or function normally in a setting where an important part of the political establishment and of public opinion is openly hostile to it, and in a micro-environment where its presence has become a daily irritant to many and where it is subjected to consistently negative media coverage.

The UN location has given undue advantage, additional leverage and influence over its work and proceedings to an already dominant global power, which it is using in a situation where the UN has no effective means to counter, or even attempt to resist such pressures.

The UN HQ is becoming dysfunctional and off bounds a 'fortress UN' - due to measures rising from the all pervasive 'war on terrorism', including travel restrictions and complex security procedures introduced by the host country which affect, in particular, the nationals of developing countries and their access to the world organization.

In brief, the international community cannot resign itself and allow the UN to be affected and frequently victimized by its location, which leaves it so exposed to those bent on controlling it, including through daily pressures on the Secretary-General and the Secretariat.

To spare the UN from this predicament, it would need to be moved to another, more friendly and supportive location, more functional and fully and freely accessible.

The moment for considering such a move is ripe; politically, emotionally, functionally. The opportunistic and self-serving public offensive against the chief executive officer of the UN and the Secretariat, and through them against



the whole organization, have brought to the public view the asymmetrical relationship that exists between the UN and the host country, markedly accentuated by the location of its headquarters.

No doubt, it will be hard to leave behind 60 years of history and tradition, and to change the routine, especially for many of those who have grown their new roots there. It is complex and costly to move the whole infrastructure, though much less so in today's information society than in the past.

The question of where to move the UN Headquarters will no doubt require some consultation before agreement can be reached. The UN complexes in Geneva or Vienna could be used to accommodate the headquarters with relative ease. There are other possible, attractive and welcoming locations.

In its new location the UN would establish itself as a global centre of multilateralism and democratic global governance. Its headquarters should become a symbol and monument to the strivings and lofty goals of humankind embodied in the UN Charter, and its efforts to deal with and resolve the multitude of complex challenges confronting the international community today and in the period to come. To relocate the UN is a political statement of transcendental importance. It means starting the 21st century on a positive note, signalling the opposition of the international community to hegemony and unilateralism, renewing with the quest for equity and democratization of international relations and highlighting solidarity among peoples and nations which the UN embodies.

The civil society and progressive forces need to make the first call and place this proposal on the international agenda. The World Social Forum 2005 offers the place from which to launch such a call.

This column is part of the series on Globalisation and Human Rights, a joint project of Dignity International (<http://www.dignityinternational.org>) and the IPS Columnist Service.

Dívidas: apelo pelas vítimas da tsunami

O Jubilee South está defendendo o cancelamento imediato e incondicional das dívidas do Sul, começando com os países atingidos pela tsunami. Richel Dursin, do TerraViva, entrevistou Lidy B. Nacpil, coordenadora internacional do grupo.



Porque você está defendendo o cancelamento das dívidas?

Porque as dívidas têm sido um ônus terrível para os povos do Sul. Muitos de seus recursos vão para o pagamento das dívidas. Nas Filipinas, por exemplo, 85% das receitas governamentais do ano passado foram para o pagamento das dívidas. Isso força o governo a fazer novos empréstimos, transformando-se em um círculo vicioso.

Em segundo lugar, porque muitas dessas dívidas não trouxeram nenhum benefício para os povos do Sul. Nós acreditamos que é uma questão de justiça a suspensão do pagamento dessas dívidas. Os responsáveis por contrair as dívidas e por emprestar aos governos devem arcar com as consequências dessas dívidas.

Por último, porque a pobreza no Sul se deve em grande parte às relações econômicas desiguais estabelecidas com esses países. É trágico e irônico o fato de que as instituições, corporações e bancos que nos exploraram e nos tornaram pobres são os mesmos que nos endividaram.

A questão do cancelamento das dívidas tem sido levantada durante a última década. Porque essa reivindicação ainda não foi atendida?

A reivindicação ainda não foi atendida, mas há evidência de

que se houver bastante pressão pública, os credores reagirão de alguma maneira. De tempos em tempos eles apresentam alguma fórmula para alívio ou redução das dívidas, que não resolvem realmente os problemas, mas eles são forçados a fazer alguma coisa ou dizer alguma coisa por causa da pressão. Então, é importante que continuemos com a campanha fortalecendo o movimento e, eventualmente, eles serão forçados a dar passos significativos no sentido do cancelamento das dívidas.

Quais são os principais problemas enfrentados pelo movimento pelo cancelamento das dívidas?

Os credores se recusam a ouvir as questões porque tratam de diferenças estruturais. Por exemplo, a questão da legitimidade, a questão da natureza de algumas dívidas. Eles se recusam a responder a estas questões. Eles querem manter tudo apenas nos termos de estatísticas, mas as dívidas não são simplesmente um fenômeno financeiro. Elas envolvem o propósito das dívidas, como elas foram contraídas. Um outro problema está levando os governos a pedir o cancelamento eles mesmos. Nós temos exemplos nos quais eles recusaram o cancelamento da dívida por medo de per-

Jubilee South is calling for immediate and unconditional debt cancellation for the South starting with the tsunami-struck countries. Richel Dursin of TerraViva interviewed Lidy B. Nacpil, the group's international co-ordinator.

der o acesso aos mercados financeiros se admitirem que têm problemas. Assim, o sistema financeiro internacional como um todo, na verdade, estimula a desonestidade.

Porque as nações credoras se recusam a negociar as questões que você levantou?

As questões tratam de diferenças estruturais e agem contra os seus interesses. Os credores estão olhando apenas para as realidades financeiras das dívidas.

É possível o cancelamento das dívidas?

O cancelamento das dívidas já foi feito antes. Após a Segunda Guerra Mundial uma grande parte das dívidas da Alemanha foi cancelada. Aconteceram também outros precedentes históricos, em que países se recusaram a pagar dívidas. Assim, isso será possível desde que haja pressão local, nacional e inter-

nacional suficiente sobre os governos.

Porque você está ligando o cancelamento das dívidas ao desastre da tsunami?

O que aconteceu a esses países ressalta o fato de que as dívidas representam um ônus para o Sul. É realmente muito oneroso para eles lidar com as consequências da tsunami e com as dívidas ao mesmo tempo. Desse modo, se há uma oportunidade para os credores agirem corretamente, essa oportunidade é agora.

Você tem algum representante no Fórum Econômico Mundial em Davos, levantando a questão do cancelamento das dívidas?

O Fórum Social Mundial está apresentando uma visão alternativa para o mundo. Se Davos estiver realmente interessado em ouvir o que as pessoas do mundo têm a dizer, eles devem vir para Porto

Alegre, ao invés de enviarmos pessoas a eles.

Qual é a dívida que cada pessoa tem? Ela está aumentando anualmente?

Não é a mesma coisa em todos os países, mas a faixa é entre US\$ 1 mil e US\$ 2 mil por indivíduo, incluindo os recém-nascidos. E está aumentando anualmente. Nas Filipinas a dívida representa cerca de US\$ 800 a US\$ 900 por pessoa e aumentou 30% somente nos últimos dois a três anos por causa dos juros.

Se as dívidas forem canceladas os países tomarão novos empréstimos?

O primeiro passo é cancelar as dívidas. Depois disso é necessário fazer mudanças no sistema econômico dos países, senão acontece tudo de novo.

Mas isso não levará muitos anos?

Levará muitos anos. Mas nas Filipinas, quando estávamos lutando contra o antigo ditador Ferdinand Marcos, nos anos 80, nós não pensávamos que viveríamos para ver o final da ditadura. Ninguém esperava que isso podia acontecer em poucos anos. A coisa mais importante é que temos que estar preparados para uma longa luta e devemos apreciar as vitórias ao longo do caminho.

Debt: Plea for tsunami victims

Why are you calling for debt cancellation?

Because debt has been a terrible burden to the people of the South. Much of their resources go to debt payments. In the Philippines, for instance, 85 percent of government revenues last year will go to pay debts. That forces the government to borrow more and it becomes a vicious cycle.

Secondly, because much of these debts are debts that the people of the South did not benefit from. We believe it is a matter of justice to stop paying these debts and that those responsible for contracting the debts, those responsible for lending to the governments should bear the consequences of these debts.

Lastly, because poverty in the South is largely due to the unequal economic relations established with the countries of the South. It's tragic and ironic that the very institutions, corporations and banks that have exploited us and made us poor are the ones that have put us in debt.

The issue of debt cancellation

has been raised for the last decade. Why is it that the demand has not yet been met?

The demand has not yet been met, but there is evidence that if there's a lot of public pressure, creditors will react in some way. From time to time, they come out with some formula for debt relief or debt reduction which do not really address the problems, but they are forced to do or say something because of the pressure. So, it's important that we continue to campaign and strengthen the movement and eventually, they will be forced to take significant steps towards debt cancellation.

What are the major problems facing the push for debt cancellation?

The creditors have refused to listen to the issues because it's a different framework. For instance, the issue of legitimacy; the question of the nature of some of the debts. They refuse to respond to these questions. They want to keep everything only in terms of statistics, but debt is not just a financial

phenomenon. It involves the purpose of the debts, how they were contracted.

Another problem is getting the governments to ask for cancellation themselves. We have instances where they even refused debt cancellation because they fear losing access to the financial markets if they admit they have problems. So, the whole international financial system actually encourages dishonesty.

Why do creditor nations refuse to deal with the issues that you have raised?

The issues are of a different framework and work against their interests. The creditors are only looking at the financial realities of debts.

Is debt cancellation possible?

Debt cancellation has been done before. After World War II, a large part of Germany's debts were cancelled. There have also been other historical precedents where countries refused to pay debts. So, it should be possible provided there is enough local, national and inter-

national pressure on governments.

Why are you linking debt cancellation with the tsunami disaster?

What happened to these countries dramatises the fact that debt is a burden to the South. It's really too much for them to deal with the tsunami aftermath and debt at the same time. So, if there is an opportunity for the creditors to do right it is now.

Do you have any representative at the World Economic Forum in Davos raising the issue of debt cancellation?

The World Social Forum is presenting an alternative vision for the world. If Davos is really interested in hearing what the people of the world have to say, they should come to Porto Alegre instead of we sending people to them.

How much debt does each person owe? Is it increasing annually?

It is not the same in every country, but it ranges between 1,000 and

2,000 dollars per individual, even for the newly-born. And it's increasing annually. In the Philippines, it's about 800 to 900 dollars per person and that's increased 30 percent in the last two to three years alone because of interest.

If debts are cancelled, will countries take fresh loans?

The first step is to cancel the debts. After that, there has to be change in the economic system in the countries, otherwise, it will happen again.

But will that not take many years?

It will take many years. But in the Philippines, when we were fighting former dictator Ferdinand Marcos in the 80s, we did not think we would live to see the end of the dictatorship. Nobody expected that it could've happened in a few years. The important thing is we have to be prepared for a long fight and we should acknowledge the victories along the way.



CITIZENS HOLDING GOVERNMENTS TO ACCOUNT

2005: No excuses! Governments should deliver their promises.
2005 is the year the world is called to unite and speak out against poverty.

Promises made by world leaders must be kept, and there are no excuses.

Citizens, civil society organizations and social movements should put pressure on governments to honour the commitments they have made on trade justice, debt cancellation, the Millennium Development Goals and better aid.

Be part of the Global Call to Action Against Poverty

Wear the white band, the symbol of the movement, during key events in 2005 including:

- July 1st – Prior to the G8 meeting of world leaders in the UK
- September 10th – Prior to the UN Summit to review the Millennium Declaration in New York
- December – Prior to the WTO Ministerial in Hong Kong

We are the first generation that can put an end to poverty and we refuse to miss this opportunity.



www.millenniumcampaign.org
www.whiteband.org

Saramago crítica

Por Raúl Pierri

O escritor português José Saramago, prêmio Nobel de Literatura, criticou ontem os protestos “desproporcionais” realizados por participantes do Fórum contra o presidente brasileiro Luiz Inácio Lula da Silva, mas também não perdeu suas atitudes “paternalistas”.

Saramago participou ontem de uma conferência intitulada Quixotes de Hoje: Política e Utopia, uma iniciativa financiada pelo governo espanhol, que busca fazer uma conexão entre o quarto centenário da publicação de Dom Quixote, de Manuel Cervantes, e a luta contemporânea contra os males da globalização capitalista.

Estiveram também no painel, Eduardo Galeano, escritor uruguaio, o diretor da publicação francesa Le Monde Diplomatique, Ignacio Ramonet, e o ministro-chefe da Secretaria-Geral da Presidência da República do Brasil, Luiz Dulci.

Além de Saramago, viu-se novamente - já haviam comparecido a uma série de encontros nos últimos dias - a presença do espanhol Federico Mayor Zaragoza, ex-diretor da Unesco, e do italiano Roberto Savio, secretário-geral do Media Watch Global e presidente emérito da IPS.

Todos queriam entrevistar Saramago, mas ele se negou a dar entrevistas. Ao invés disso, fez uma coletiva de imprensa e as perguntas não giraram em torno da luta nobre e inútil do fidalgo cavaleiro Dom Quixote de La Mancha, mas se voltaram para os personagens da política real, menos quixotescos e mais calculistas.

A figura central foi o presidente

Lula, perseguido pelos grupos radicais por não cumprir com mais rapidez suas promessas de melhorar a vida dos brasileiros ou simplesmente por havê-las abandonado. Coisa que Lula rechaça e, a julgar pelo encontro que manteve no FSM na quinta-feira, dia 28, a maioria continua acreditando.

“A vitória de Lula (em 2002) despertou grandes expectativas, não só no Brasil e na América Latina como também em todo o mundo, expectativas que no fundo correspondiam às promessas feitas”, disse Saramago.

O escritor ressaltou as dificuldades enfrentadas por um governo de esquerda para dar resposta às necessidades imediatas das pessoas e fazer mudanças enquanto enfrenta uma ordem internacional dominada pelas grandes potências e organismos multilaterais de crédito.

Saramago condenou as manifestações feitas “com radicalismo” e “desproporcionais em relação à causa” feitas no Fórum pelos grupos que consideram Lula uma espécie de traidor.

Lula também não poupou críticas, dizendo que o grupo de jovens enfurecidos que o vaiava era de “filhos do PT”, que mais cedo ou mais tarde voltariam ao reduto que os viu nascer.

“Eu diria ao presidente Lula que o paternalismo é uma atitude que não convém a ninguém, muito menos a um político com responsabilidade”, disse Saramago a título de conselho.

Na conferência deste sábado, assistida por cerca de cinco mil pessoas, o ministro Dulci também foi vaiado por um grupo minoritário de assistentes. O fun-

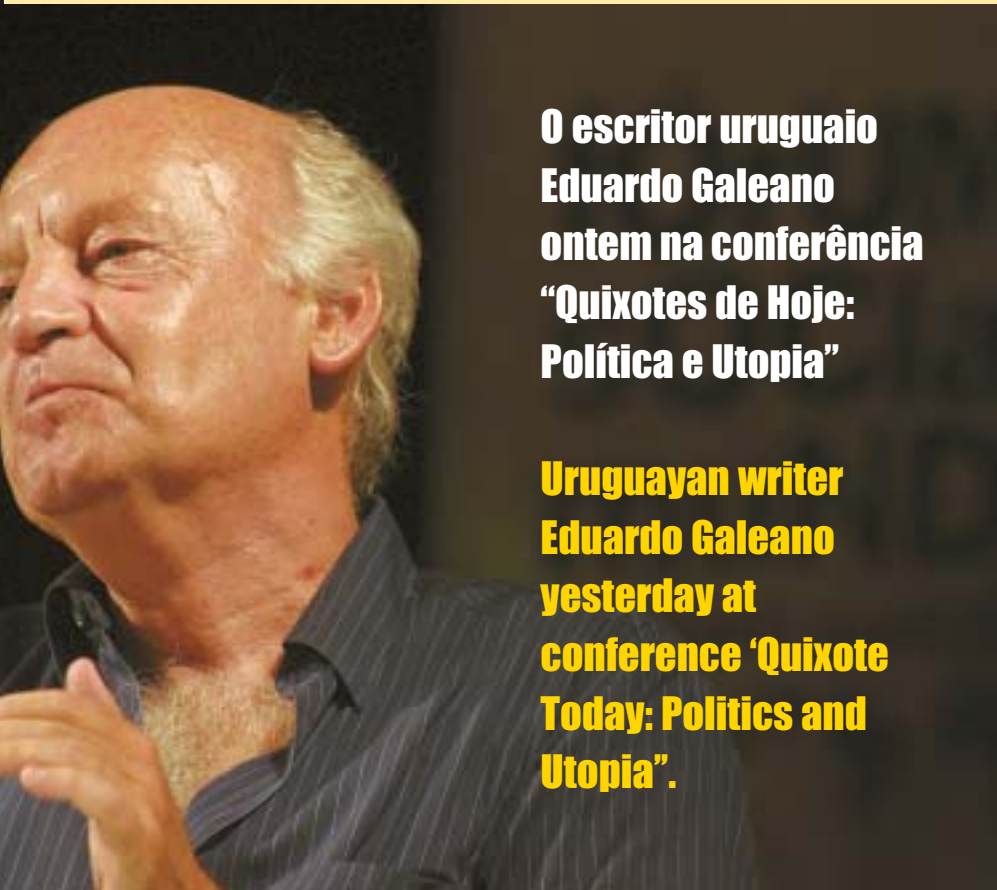
cionário foi acusado de “oportunista” por destacar em seu discurso as obras do governo.

Enquanto isso, o uruguaio Galeano sustentou que a administração de Lula “enfrenta os mesmos desafios de outros governos da América Latina que têm vontade de fazer mudanças e que geraram expectativas de mudanças nas novas gerações”.

Esses governos “têm uma grande responsabilidade porque as pesquisas de opinião revelam que a situação da juventude é patética. A juventude não tem fé na democracia. Existe uma proporção muito alta de jovens que não têm fé na democracia e não é culpa deles: é uma reação lógica” a anos de frustração, afirmou ele.

“A esquerda, que está no poder ou próxima ao poder em muitos países, tem essa responsabilidade imensa neste momento”, acrescen-





O escritor uruguaio Eduardo Galeano ontem na conferência “Quixotes de Hoje: Política e Utopia”

Uruguayan writer Eduardo Galeano yesterday at conference ‘Quixote Today: Politics and Utopia’.

Saramago the Critic

By Raúl Pierri

Portuguese author José Saramago, winner of the 1998 Nobel Prize for Literature, yesterday condemned the “disproportionate” protests by WSF participants against Brazil’s President Luiz Inácio Lula da Silva. But nor did he forgive the president’s “paternalist” attitudes.

Saramago participated yesterday in the conference “Quixote Today: Politics and Utopia”, an initiative financed by the Spanish government, which aims to connect the 400th anniversary of the publication of Don Quixote, by Manuel de Cervantes, with today’s struggle against the ills of capitalist globalisation.

Joining him in the panel discussion were Uruguayan author Eduardo Galeano, editor of the French newspaper *Le Monde Diplomatique*, Ignacio Ramonet, and Brazilian presidential secretary Luiz Dulci.

In addition to Saramago, at the conference once again appeared the faces — for having coincided in several events in the past few days — Spaniard Federico Mayor Zaragoza, former head of UNESCO, and Roberto Savio, the Italian/Argentine secretary-general of Media Watch Global and president emeritus of IPS.

Everyone wanted to interview Saramago, but he declined. He gave a press conference instead, and the questions did not focus on the noble but futile struggle of Don Quixote de la Mancha, but rather the trials of real politics today, less Quixotic and more calculating.

At the centre was President Lula, accused by radical groups of failing to keep his promises to improve the lives of the Brazilian people, or simply for having abandoned them. Accusations that Lula denies, and, judging from the speech he delivered to the WSF on Thursday, the majority believe him.

“Lula’s victory (in 2002) awakened great expectations not only in Brazil and not only in Latin America, but around the world, expectations that were largely based on the promises made,” said Saramago.

The Portuguese writer underscored the difficulties that a leftist government has in responding to the immediate needs of the people and introducing changes while confronting an international order that is dominated by the superpowers and multilateral credit institutions.

Saramago condemned the “radical” demonstrations that have been staged during the Forum by groups who see Lula as a “traitor”. The Nobel laureate said the protests were “disproportionate in relation to the cause.”

Saramago didn’t hold back on criticism of the Brazilian president himself for having said that the group of protesters were “the sons and daughters of the PT (the governing Workers Party)” and would someday return to the party.

“I would say to President Lula that paternalism is an attitude that is not appropriate for anyone, and even less for a high-ranking politician,” he said.

Some 5,000 people attended Saturday’s conference where Lula’s right-hand man Dulci also was jeered by a small group in the audience. He was accused of being “opportunist” because he had touted the government’s programmes in his presentation.

Galeano, meanwhile, pointed out that the Lula administration “faces the same challenge as other Latin American governments that are seeking change, and which have generated expectations of change among the younger generations.”

These governments “have a great responsibility, because opinion polls reveal that the situation among today’s youth is dismal. Young people have no faith in democracy. There is a very high proportion of young people who don’t have faith in democracy, and it’s not their fault: it is a logical reaction” to years of frustration, he said.

“The left, which is in power or at the gates of power in many countries, has that immense responsibility right now,” Galeano added.

Testimonies

African women testify

By Zarina Geloo

Ogoni women who can no longer till the land to feed their families.

The African Social Forum yesterday organized the African Court of Women, where 15 African women testified to a jury about how their lives had been affected by violence, the forms of which were intensifying and becoming more brutal.

Opening the Court, Zimbabwean activist Regis Mtutu said it was difficult to fully grasp the extent of violence in these times, in the various areas in which such acts occurred. The Court of Women offered new alternative space in which this could be more fully exposed.

First came testimonies on Globalisation: Wars without Borders. Diadie Dagnoko and Denenodji Seiba Martine from Mali and Chad respectively, talked about how their cotton fields and lives have been ruined by the greed for global markets. Their land stolen by multinationals who wanted to use the resources for their own good. Free trade agreements made agriculture unprofitable and destroyed the local market.

Fanty Goodness Wariyai from Nigeria talked about the Ogoni peoples’ resistance to the exploitation of their once green and fertile land by SHELL who found oil there in the 1950s. The resistance led to the execution of several senior members of the Ogoni community and misery for the

Tariro Chikwanha from Zimbabwe whose husband died as a result of AIDS, testified how her husband could not gain access to the drugs needed to keep him alive. Denying medicines so that global pharmaceutical companies can make profits, was another aspect of genocide, she said.

Ragia Omrane gave video testimony on the horrors of female genital mutilation. Khadija Ziani, from Algeria, talked of how fundamentalism affected women and destroyed their lives through the patriarchal interpretation of the Koran, which took away rights like education and employment from women.

Mariama from Sierra Leone gave a moving account of the effect rebel violence had on women in her country: the rape, heads of households being killed, mothers forced to watch their sons die or become child soldiers, seeing daughters raped or taken as sex slaves.

The jury - comprising Wahu Kaara (Kenya) Azeb Girmai (Ethopia) Iradj Egrale (Brazil) Hassan Sunmonu (Nigeria) and Aminata Traore (Mali) - will use the testimonies to challenge the dominant paradigms of power and politics and seek an indictment for those responsible for perpetuating these forms of violence.



Oitenta milhões de jovens sem emprego

Por Inara Claro

Oitenta milhões de jovens desempregados no mundo, correspondendo a 47% de todos os trabalhadores desempregados. Este é o dado aterrador apresentado pela Oficial de Programa Ponto Focal da Organização Internacional do Trabalho (OIT), Beatriz Cunha. Números que não podem ser considerados de forma isolada, mas que servem de alerta para que as organizações se unam para desenvolver programas coletivos para crianças e jovens, diz. Esta discussão fez parte das oficinas sobre a Erradicação do Trabalho Infantil e Empregabilidade da Juventude, organizadas pela OIT e Delegacia Regional do Trabalho/RS, durante o V FSM.

O diretor do trabalho Infantil da Organização, Pedro Américo Oliveira, diz que há hoje no mundo 246 milhões de crianças trabalhadoras. Ele argumenta que as crianças deveriam estar na escola ou brincando. E mesmo os jovens, com idade entre 14 e 16 anos, “podem trabalhar em condição de aprendiz, com supervisão e acompanhamento”.

Representante do Ministério do Trabalho do Brasil, a diretora do



Cristiano Sant'Anna

Brincadeira e escola, não trabalho

Departamento Emprego para a Juventude, Gladys de Andrade, diz que o compromisso do governo é trabalhar com questões permanentes e não apenas de cunho emergencial. Em especial, comenta, a prioridade são os jovens entre 16 e 24 anos que estão em condi-

ções mais vulneráveis. O Brasil possui 30 milhões de jovens, e, deste total, 15 milhões estão tentando entrar no mercado de trabalho, informa Gladys. “Mas há muitos destes jovens que já atuam na economia informal – como camelôs, lavadores de carros, entregadores,

etc – porém sem registro oficial de trabalho”, acrescenta.

Primeiro Emprego

“A juventude brasileira tem muitas caras, e erra o governo que não entende esta pluralidade e encara os desafios de produzir programas

para os jovens como se fosse uma coisa só”. A análise é da delegada regional do Trabalho/RS, Nessa Azevedo. Segundo ela, a imprensa ao criticar o formato do programa Primeiro Emprego do governo federal, desconhece esta realidade “e parece não ter visitado o Acampamento da Juventude, para ver o que é diversidade”.

O programa Primeiro Emprego foi pauta em todas as palestras, sofrendo críticas quanto às questões burocráticas e demora do repasse de verbas estipulado em contrato. Mas Gladys, representando o Ministério do Trabalho, foi enfática ao afirmar que todos os repasses foram feitos e que a burocracia abrange apenas documentos de impostos, “que o governo não pode abrir mão”. Por outro lado, o representante do Fórum das Federações e presidente da Federação dos Comerciários, Guiomar Vidor, elogiou o programa, implantado pioneiramente durante o governo petista de Olívio Dutra no Rio Grande do Sul – e extinto pelo atual governo.

Rede internacional

A representante da OIT, Beatriz Cunha, anunciou também, durante o Fórum, a criação de uma Rede Internacional de Empregos para Jovens, com participação dos Estados Unidos, OIT e Banco Mundial. Ela lembrou que em setembro, durante a Assembleia das Nações Unidas, todos os países membros da ONU deverão apresentar seus planos de ação sobre empregos para jovens e que em junho, em Genebra, os 173 países que fazem parte da OIT estarão reunidos discutindo a questão do emprego para jovens.

“A sociedade é responsável pelo trabalho infantil”

O diretor do Departamento de Trabalho Infantil da OIT, Pedro Américo Oliveira, cita a máxima adotada pela Organização: “Por meio do trabalho se consegue justiça social”. Mas ressalva que para o mundo infantil e juvenil as regras têm que ser outras.

Qual o papel da OIT?

A OIT é uma agência de caráter normativo, que trata de questões legais internacionais no mundo do trabalho. Ela foi criada antes mesmo da ONU e da 1ª Guerra Mundial. Surgiu da necessidade de recriar novos padrões mundiais de relações de trabalho, principalmente no que se referia ao trabalho da mulher e das crianças, que durante a guerra atuavam como provedores das famílias, enquanto os homens não retornavam. A cultura social foi alterada, de forma irreversível, e a OIT justamente foi a responsável por tentar formatar leis mínimas para garantir a dignidade do trabalho.

A OIT age sozinha? Como atua?

A OIT possui um sistema tripartite. Atua em conjunto com as Centrais Sindicais – que representam os trabalhadores do mun-

do -, com os governos e patrões. Ela faz o acompanhamento das normas e leis definidas e encaminhadas pelo grupo. Na verdade, a fiscalização acontece por parte dos próprios representantes, que buscam a execução efetiva destas leis em seus países de origem.

E quanto às denúncias de abusos e exploração no trabalho?

A denúncia parte sempre da sociedade civil, através dos seus representantes. A Convenção do Trabalho, por exemplo, foi criada a partir de uma denúncia de trabalho escravo no Rio Grande do Sul, Vale dos Sinos, com uma história que foi apresentada através de uma tese, lida nos Estados Unidos e denunciada em Genebra, ocasionando o envio de uma representação ao Estado. Foi o desenrolar de uma meada.

De que outros instrumentos se vale a OIT para suas ações?

A OIT se utiliza muito do trabalho da imprensa. As denúncias sérias podem ter efeitos devastadores sobre os opressores ou empresários que estejam fugindo às convenções estabelecidas pelo grupo internacional. Além disso, anualmente é realizada uma reunião em Genebra, quando os países mem-



Paulino Menezes

Oliveira: contra a acomodação da sociedade

bro são obrigados a apresentar relatórios sobre suas ações e metas.

Como a OIT auxilia então no trabalho de erradicação do trabalho infantil e na busca de empregos para os jovens?

A OIT auxilia disponibilizando especialistas do mundo inteiro nas diferentes áreas, tanto para ajudar na formatação de projetos, quanto para realizar pesquisas ou mesmo para orientar os procedimentos diante das convenções já estabelecidas.

Quais são os temas essenciais para a OIT, no caso do trabalho?

A erradicação do trabalho escravo; a luta contra a discriminação de qualquer porte; contra o trabalho infantil; e pela liberdade sindical. Para cada tema, são produzidas duas convenções.

Existe uma condição estabelecida para o jovem trabalhar de maneira legal?

Jovens de 05 a 14 anos não podem trabalhar em hipótese alguma. E entre os 14 e 16 anos, somente em condições de aprendizado.

Como é encarada a situação dos jovens pobres, que não con-

seguem emprego, mas precisam trabalhar?

Justamente o que queremos é que na idade legal de trabalho, todos tenham oportunidades iguais. Se o trabalho infantil afasta a criança da escola e a pessoa não consegue estudar em um nível mínimo, que tipo de trabalhador estará surgindo posteriormente? Certamente, ele tenderá a se submeter ao sub-trabalho, à baixa remuneração, à própria marginalidade. Pequenas serão as chances de sair desta condição.

Então, qual a saída?

A saída é a união de todos os 173 países membros da OIT e da ratificação por parte dos governos – que ao final são os executores das leis -, das convenções definidas. Quando um governo não cumpre as convenções, está colaborando para a exclusão social e para a marginalidade, em todos os sentidos, das crianças e jovens de seu país. E também há a responsabilidade da sociedade. É preciso mudar a cultura da acomodação sobre o que se vê e se finge não ver. Simplesmente não podemos aceitar como desculpa da não implementação de programas sociais o fato de que “sempre foi assim”.

Jornadas

Quem somos, porque estamos aqui

Who We Are, Why We Are Here

Entrevistas / Interviews: Richel Dursin, Hilmi Toros, Annalena Oeffner

Trabalho como voluntário para o Jubilee South. Escrevo músicas, e também componho canções que promovem a causa e a luta do Jubilee South, mas não apenas sobre as dívidas, componho sobre ambiente, direitos humanos e paz. Estou envolvido com o ativismo desde os anos 80, nos últimos dias da ditadura do presidente das Filipinas, Ferdinand Marcos. Desde então, continuo a ser um ativista, que abraça a causa da construção de um mundo melhor. Estou aqui para fazer, no dia 29 de janeiro, um concerto para ajudar nos programas e campanhas do Jubilee South. Esta é a terceira vez que participo do FSM. A primeira vez foi em 2002 e a segunda no ano passado.

Noel Cabangum, 41 anos, cantor e artista progressista das Filipinas.

Eu sou o único aqui de Aceh, e estou participando deste Fórum para buscar o apoio internacional para a retirada do exército da Indonésia (TNI) de Aceh. Em Aceh, as mulheres estão sendo violentadas e civis inocentes estão sendo mortos com o pretexto de serem membros do movimento separatista Free Aceh Movement. Eu mesmo fugi para a Malásia, só voltei a Aceh depois da tsunami para discutir com os acehneses como podemos reconstruir nossa província, que já era uma área de matança antes da catástrofe. A alta mortalidade em Aceh levou à necessidade de um socorro massivo. Embora o exército tenha proporcionado equipamentos, reparos para as estradas e máquinas para a construção de pontes, ele desenvolveu ações para controlar as agências de assistência. Para conseguir qualquer progresso no sentido da paz, o controle do exército da Indonésia sobre o governo deve acabar, e o exército deve se retirar.

Tamizi, coordenador do Fórum Popular de Aceh.

Eu moro no México, e estou aqui para ajudar na luta dos indígenas e das pessoas pobres do México e dos Estados Unidos. Eu também gostaria de fazer um intercâmbio de conhecimentos com todo o mundo porque nossa coalizão está criando uma nova meta denominada solidariedade econômico-social.

Chilo Villareal, 64 anos, membro do Conselho de Administração da Coalizão Rural México-Estados Unidos

Junto com um grupo de amigos, conseguimos pagar pelo voo da Bolívia para São Paulo e então pegar um ônibus para Porto Alegre. Nós viemos para a campanha contra o livre comércio na América Latina, que nos coloca em desvantagem. Nós não podemos vender nossos grãos de soja orgânica e queremos levar esta situação à atenção do Fórum, pois Porto Alegre é o único lugar que nos permite fazer intercâmbio com outros.

Patricia Vargas, 30 anos, indígena da Bolívia

A jornada até aqui levou 40 horas. Eu vim em busca de parceiros e para trocar experiências sobre meios de organizar as comunidades para tornar o ambiente mais limpo. Este Fórum é o lugar ideal para as pessoas se relacionarem. Aqui, nós somos todos iguais.

Ichin Chen, de Taiwan.

Eu tenho 53, sete filhos e 13 netos. Pertencço a uma organização nacional de líderes indígenas que representa o povo boliviano das montanhas de Aymara, Quechua e Guarani. Estou aqui para obter informações. Nos próximos fóruns, virei com mais informações e mais representantes de minha organização. Estou na comissão de gêneros de minha organização, e através de seminários queremos trabalhar para a igualdade entre os sexos. Este Fórum é útil para formar relacionamentos. Através desses relacionamentos nós ganharemos mais força. Se você trabalha sozinho você não tem chance quando enfrenta um grande elefante. Se não estivermos todos juntos, mulheres, homens, idosos e jovens, não poderemos empurrar o carro para frente.

Viviana Lima, delegada da organização Conamaq, Conselho Nacional de Ayllus e Markas do Qullasuyu, de La Paz.

I work as a volunteer for Jubilee South. I write music. I compose songs that promote the cause and struggle of Jubilee South, not only about debts, but also about the environment, human rights and peace. I got involved in activism in the 1980s during the final days of the dictatorship of Philippine President Ferdinand Marcos. From then on, I continue to be an activist and embrace the cause of building a better world. I'm here to do a concert on Jan. 29 and help out with Jubilee South program and campaign. This is my third time to attend WSF. The first time I attended WSF was in 2002 which was also held here in Porto Alegre and the second time was in Mumbai last year.

Noel Cabangum, 41, progressive singer and artist from the Philippines

I am the only participant from Aceh. I'm participating in this forum to call for international support for the pullout of the Indonesian military (TNI) from Aceh. In Aceh, women are being raped and innocent civilians are being killed under the ploy that they are members of the separatist Free Aceh Movement. I myself fled to Malaysia. I only came back to Aceh after the tsunami to discuss with the Acehnese how we can rebuild our province, which was already a killing field before the catastrophe. The huge death toll in Aceh has led to the need for massive relief. While the military have provided heavy equipment, road repair and bridge-building machinery, they have striven to control the relief agencies. For any progress to be made towards peace, the Indonesian military's grip on governance must stop and the military must pull out.

Tamizi, coordinator of the Aceh People's Forum

I live in Mexico. I'm here to promote the struggle of the indigenous and poor people of Mexico and United States. I also would like to have an interchange of knowledge from all over the world because our coalition is building a new goal which is called social-economic solidarity.

Chilo Villareal, 64, member of the board of directors of Mexico-United States Rural Coalition

Along with a group of friends, we were able to pay for the flight from Bolivia to Sao Paulo and then hopped into a bus to Porto Alegre. We came to campaign against free trade in Latin America, which puts us at a disadvantage. We can't sell our organic soy beans, and we want it to bring this situation to the attention of the Forum. Porto Alegre is the only place that allows us to link with others.

Patricia Vargas, 30, indigenous from Bolivia

The journey here took me 40 hours. I came to seek partners and to exchange experiences in ways of organising communities to clean up the environment. The Forum is an ideal place for people to mix. We are all equals here.

Ichin Chen, from Taiwan

I am fifty-three years old, and I have seven children and 13 grandchildren. I belong to a nationwide indigenous leader's organisation representing the Bolivian peoples of the highlands, the Aymara, Quechua and Guarani. I am here to collect information. At the next forums, I will come with more information and more representatives of my organisation. I am in the gender commission of my organisation. Through workshops, we want to work for equality of the sexes. This Forum is useful to form networks. Through such networks we will gain more strength. If you work alone, you haven't got a chance when you face the big elephant. If we are not all together, women, men, old people and young people, we cannot push the carriage forwards.

Viviana Lima delegate of the organisation CONAMAQ, the Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qullasuyu from La Paz.



“Ser um espaço aberto não é suficiente”

Há pelo menos duas posições divergentes sobre os rumos futuros do Fórum Social Mundial, para que continue congregando diferentes setores sem deixar de avançar

Por/by Richel Dursin

Um debate sobre se o Fórum Social Mundial deveria se transformar em um movimento partidário ou continuar um espaço aberto está acontecendo nas discussões deste ano.

Em um encontro intitulado “O FSM: Em Direção a uma Nova Política”, o ativista Walden Bello enfatizou que já é tempo de o FSM adotar uma posição política e se tornar mais orientado para ações com estratégias destinadas a enfrentar os desafios da globalização.

“Ser um espaço aberto não é suficiente. Nós precisamos deixar de lado o romantismo e profissionalizar este movimento para que continue relevante”, disse Bello, que também é diretor executivo do Focus on the Global South.

“Nós não somos mais a segunda superpotência do mundo”, disse ele, recordando que nos últimos dois anos o FSM enfrentou problemas para manter seu impulso. Ele foi incapaz, por exemplo, de impedir a invasão do Iraque.

Como movimento partidário, Bello sugeriu que o FSM deveria apresentar resoluções, como declarações clamando pela dissolução da Organização Mundial do Comércio, do Banco Mundial e do Fundo Monetário Internacional. “Enquanto estes dinossauros centralizados controlarem a economia mundial, nós do Sul não teremos espaço para respirar”, disse ele.

Bello também propôs que o FSM emitisse uma declaração exigindo que as forças dos Estados Unidos se retirem do Iraque. “Nós não estamos pedindo ao FSM que tome posição sobre todas as questões”, disse Bello.

Sonny Melencio, vice-presidente da di-

retoria do Solidariedade dos Trabalhadores Filipinos, concordou que o FSM deveria adotar um ponto de vista político. Ele recomendou ao Fórum que apresentasse estratégias claras para acabar com a globalização e o neoliberalismo.

“Como podemos acabar com a globalização e o neoliberalismo se não temos estratégias?”, perguntou Melencio.

Marco Berlinguer, diretor da Transform, sediada na Itália, também ressaltou que o FSM deveria ser recriado com “novos objetivos de acordo com a emergência de crescentes desordens... Precisamos recriar as estruturas”.

Os críticos da proposta para que o FSM se torne um movimento político alegam que se o Fórum adotar uma posição política ele estará muito mais sujeito a ataques por ser contra os Estados Unidos. De acordo com Chico Whitaker, membro do Comitê Organizador do FSM, o FSM não pode ser um movimento partidário porque a força do Fórum reside em “ser um espaço aberto onde as pessoas podem se encontrar.”

“O FSM não é um movimento com objetivos comuns”, disse Whitaker. O FSM não deve apresentar estratégias porque o Fórum não é dirigido para soluções. “As estratégias devem ser formuladas pelas organizações, não pelo FSM.”

Whitaker acrescentou que a Carta de Princípios do FSM, que ressalta que o Fórum é um “espaço aberto para encontros para pensamento reflexivo” não pode ser mudada.

Gustavo Codas, consultor da Secretaria Internacional da brasileira Central Única dos Trabalhadores, disse que é necessário voltar às origens do FSM. “Nós precisamos aceitar e respeitar a diversidade.”



Fórum procura novos rumos

Cristiano Sant'Anna

“Being an open space is not enough”

A debate about whether or not the World Social Forum should transform itself into a partisan movement or remain an open space, is going on in this year's gathering.

At a meeting titled “The WSF: Towards a New Politics” scholar-activist Walden Bello emphasised that it's time the WSF adopt a political stand and become much more action-oriented with strategies to meet the challenges of globalisation.

“Being an open space is no longer enough. We must de-romanticise ourselves and professionalise this movement so that it remains relevant,” said Bello, who is also the executive director of the Focus on the Global South.

“We are no longer the second superpower of the world,” he said, adding that over the last two years the WSF had encountered

problems maintaining its momentum. It was unable, for example, to prevent the invasion of Iraq.

As a partisan movement, Bello suggested, the WSF should come up with resolutions, such as declarations calling for the dissolution of the World Trade Organisation, World Bank and the International Monetary Fund. “As long as these centralised dinosaurs control the global economy, we in the South will not have the space to breathe,” he said.

Bello also proposed that the WSF issue a declaration demanding United States forces get out of Iraq. “We are not asking the WSF to take a stand on every issue,” Bello said.

Sonny Melencio, vice-chairperson of the

Solidarity of Filipino Workers, agreed that the WSF should adopt a political viewpoint. He urged the forum to come up with clear strategies to defeat globalisation and neo-liberalism.

“How can we defeat globalisation and neo-liberalism if we don't have strategies?” Melencio asked.

Marco Berlinguer, director of the Italy-based Transform, also pointed out that the WSF should be recreated as “new subjectivities such as growing disorder are emerging... We need to recreate the structures.”

Critics of the proposal for the WSF to become a partisan movement argued that if the Forum took a political stance, it would be much more open to attack as being against the United States. According to Chico Whitaker, WSF organising committee mem-

ber, the WSF cannot be a partisan movement as the forum's strength lies on its “being an open space where people can meet”.

“WSF is not a movement with common objectives,” Whitaker said. The WSF should not come up with strategies, as the forum is not directed to solutions. “Strategies should be formulated by the organisations themselves, not the WSF.”

Whitaker added that the WSF Charter of Principles, which underscores that WSF is an “open meeting place for reflective thinking” cannot be changed.

Gustavo Codas, adviser to the international secretariat of the Central Trade Union Federation, said that it was necessary to go back to the origins of WSF. “We must accept and respect diversity.”

Meio ambiente, o ameaçado equilíbrio de um ministério



Por Adalberto Wodianer Marcondes

A agenda desenvolvimentista do governo Lula para os próximos dois anos é o maior desafio a ser enfrentado pela ministra Marina da Silva à frente do Ministério do Meio Ambiente. Nos dois primeiros anos de governo, ela enfrentou uma forte crítica de empresários e mesmo de seus pares da área econômica em torno da demora do Ibama em liberar as licenças ambientais de muitos empreendimen-

tos. Nos corredores das reuniões entre governo e empresários, virou moda dizer que a área ambiental estava atrapalhando o crescimento econômico.

Mulher amazonense acostumada a enfrentar desafios, não se altera ao ser confrontada com uma realidade em que as culturas transgênicas se infiltram pelas fronteiras, a Amazônia perde quase 24 mil hectares de sua cobertura vegetal por ano e o próprio governo investe fundo em obras como a transposição do rio São Francisco e a construção da rodovia

BR 163, que ligará Brasília a Santarém - atravessando áreas indígenas e ambientalmente muito sensíveis. "Não reconheço derrotas, apenas desafios que ainda devem ser superados", diz ela, confiante.

Controle social

A ministra destaca quatro diretrizes que vão nortear a ação do Ministério nos próximos dois anos. O controle da participação social, através do envolvimento da sociedade na formulação das políticas ambientais locais; o desenvolvi-

mento sustentável, com a mudança da prática do processo produtivo; o Sistema Nacional de Meio Ambiente, que será estruturado, com a contratação de novos quadros para o Ibama e outras estruturas; e a realização de uma Política Ambiental Integrada, com a coordenação das ações com outros ministérios e com os poderes estaduais e municipais. "Nosso ministério é novo, tem apenas 13 anos, e precisa ser reconstruído", diz Marina.

As principais cartas do Ministério do Meio Ambiente para enfren-

tar os poderosos interesses econômicos por trás das obras de infraestrutura prometidas são o licenciamento prévio - quando a licença ambiental tem de ser obtida antes de qualquer interferência - e a incorporação de conceitos de sustentabilidade desde o projeto, com financiamento até a obra terminada. "Os agentes financeiros, sejam bancos internacionais ou os bancos de fomento brasileiros, devem fazer a verificação do impacto ambiental que o dinheiro deles vai pagar", afirma.

A ministra acredita que as políticas estruturantes na área ambiental podem apontar para uma economia mais sustentável. Um exemplo disto seriam os 2 milhões de hectares de florestas tropicais certificadas conseguidos em sua gestão. Marina disse ainda que seu ministério realizou, juntamente com a Polícia Federal, Exército e Polícia Rodoviária Federal, 32 operações de fiscalização sobre atividades em áreas florestais. Isto teria levado à apreensão de máquinas e de 170 mil m3 de madeira em dois anos.

No entanto, algumas destas informações são contestadas pelo coordenador da Campanha Amazônia do Greenpeace, Paulo Adário, que afirma ter acontecido apenas uma operação até outubro de 2004. "Não podemos dizer nada sobre o que aconteceu em novembro e dezembro, porque não monitoramos, mas antes disto acompanhamos o trabalho e só constatamos uma operação de grande porte, no município de Itaituba, no Pará", disse Adário. Ele ressalta que mesmo que tivessem sido realizadas as 32, seria a metade do que estava previsto no Plano Nacional de Combate ao Desmatamento.

Environment - The Fragile Balance of a Ministry

By Adalberto Wodianer Marcondes

The development agenda of the Lula government for the next two years is the biggest challenge confronting Brazil's Environment Minister Marina da Silva. In her first two years at the helm of the ministry, she faced strong criticism from the business sector and some economists because of the delays by Ibama, an environmental agency, in releasing permits for many projects. In the hallways of the meetings between government and the private sector, the word was that the Ministry of Environment was standing in the way of Brazil's economic growth.

A woman born in the Amazon, accustomed to confronting and overcoming challenges, Marina da Silva does not crumble when faced with a reality in which transgenic seeds are being smuggled into the country, almost 24,000 hectares of Amazon forest are destroyed each year, and the government itself invests in infrastructure works like diverting the São Francisco River

and building the BR 163 highway that is connect Brasília to Santarém, to crossing indigenous lands and sensitive ecosystems. "I don't admit defeat, just challenges that must be overcome," she says with confidence.

Community Oversight

Da Silva has laid out four guidelines for the Ministry's activities over the next two years. Social participation, through community involvement in formulating local environmental policies; sustainable development, with practical changes in the productive process; the National Environmental System, which will be created by hiring new teams for Ibama and other agencies; and carrying out an Integrated Environmental Policy, coordinating actions with other ministries and state and local governments. "Our ministry is new. It's only 13 years old, and it needs to be rebuilt," she says.

The main cards played by the Ministry of Environment in confronting the powerful economic interests behind the big infrastruc-

Our ministry is new. It's only 13 years old, and it needs to be rebuilt

ture projects is prior licensing — in which environmental permits must be obtained before any work begins — and the incorporation of sustainability clauses, from the beginning of the project to the financing to project completion. "The financing agents, whether international institutions or Brazilian development banks, should be verifying the environmental impacts of what their money is paying for," says the minister.

She believes structural policies in the environmental arena could

open the way to a more sustainable economy. One example is the two million hectares of tropical forest certified during her term. Da Silva says her ministry, along with the federal police, army, and federal highway police, conducted 32 investigative operations of activities in forested areas. The officials seized machinery and 170,000 square metres of illegal lumber in two years, she says.

However, some of the ministry's claims are being challenged by the coordinator of Greenpeace Brazil's Amazonian campaign, Paulo Adário, who says only one such operation had taken place as of October 2004. "We can't say anything about what happened in November and December, because we didn't monitor the activity then. But before we were tracking their work and we found only one major operation, in the municipality of Itaituba, in Pará," said Adário. He stressed that even the ministry had carried out the 32 operations, it would be half of what was called for under the National Plan to Combat Deforestation.

Os paladinos da injustiça

Por Adalberto Wodianer Marcondes

Metade do mundo, mais exatamente 97 países, já ratificou o tratado que criou o Tribunal Penal Internacional (TPI), em Roma. Através desta corte, poderão ser punidos crimes de genocídio e contra a humanidade cometidos dentro dos países signatários ou por cidadãos destes países. No entanto, cidadãos da potência hegemônica, que mantém tropas envolvidas em conflitos em diversos continentes, não estão ao alcance desse tribunal. “Esta é uma corte para julgar pessoas e não estados”, disse Francisco Soberon, coordenador de direitos humanos do Perú. Ele conta que muitos países já estão adaptando seus códigos penais nacionais às regras do TPI, mas que na América Latina ainda existe muito a fazer.

A administração Bush, no início da primeira gestão, retirou a assinatura americana do Tratado – o que fora um dos últimos atos do ex-presidente Bill Clinton. Desde então, o governo americano vem

pressionando diversos países a retirar sua assinatura ou firmar com Washington tratados bilaterais que garantem privilégios e imunidades a cidadãos, soldados e governantes americanos frente a legislações nacionais e internacionais. “São verdadeiros tratados de impunidades”, denuncia Reed Brody, conselheiro especial da Human Rights Watch, uma das principais organizações mundiais de defesa dos direitos humanos.

Ameaças americanas

Reunidos em Porto Alegre, representantes de diversas entidades de defesa dos direitos humanos organizados na Coalizão para o Tribunal Penal Internacional, estão se mobilizando para tentar barrar a ofensiva norte-americana contra o TPI. Brody conta que recentemente o governo das Bahamas sofreu a ameaça de não receber recursos para a construção de um novo aeroporto se não assinasse um tratado bilateral de privilégios. O mesmo está acontecendo com diversas outras nações, que podem ficar sem ajuda econômica dos Estados Unidos

caso não aceitem suas imposições.

Nove países da América Latina, entre eles Brasil, Argentina, Uruguai e Paraguai, já se recusaram formalmente a conceder qualquer tipo de imunidade aos americanos. No entanto, nações com menor poder de fogo estão mais vulneráveis: 12 já assinaram este tipo de acordo. Este tribunal tem uma importância vital para cidadãos de estados que não são capazes de garantir a justiça através de suas próprias instituições. “Precisamos ser solidários com outros povos do mundo quando seus sistemas nacionais não funcionam”, disse Francisco Soberon. Ele explica que o TPI é uma espécie de segunda instância à qual se pode recorrer quando não se consegue justiça em seu próprio país. “Muitas vezes os culpados por estes grandes crimes contra a humanidade são pessoas poderosas, capazes de bloquear a ação dos tribunais nacionais”, conta.

Esta situação de enfrentamento dos poderosos levou o TPI a criar normas de proteção às vítimas, que devem ter garantidos seus direitos fundamentais enquanto o processo estiver em andamento, e devem ser

também compensadas de seus prejuízos morais, físicos e materiais. “O estado pode ser um réu solidário e condenado a pagar indenizações em caso de condenação”, explica o colombiano Alirio Uribe, secretário geral da Federação Internacional de Direitos Humanos. Ele explica que nesta corte o papel da vítima é muito ativo, e que podem ser indenizadas também pessoas jurídicas que atuem em áreas de interesse social e que tenham sido vítimas de agressões.

A pretensão norte-americana de impunidade é tão desmedida que no ano passado um tribunal belga aceitou uma ação contra cidadãos dos EUA – e o secretário da Defesa, Donald Rumsfeld, ameaçou o governo belga de retirar a sede da Otan de Bruxelas, segundo Reed Brody. Atualmente, o TPI está realizando investigações sobre crimes cometidos em Uganda e na República Democrática do Congo. “É um instrumento para a universalização da justiça”, garantem os ativistas de direitos humanos.



De las palabras a los hechos

Estados Unidos y Europa necesitan de instrumentos jurídicos como el Acuerdo de Libre Comercio (ALCA) y los acuerdos bilaterales y regionales para asegurar sus proyectos de recolonización. Sin embargo, la resistencia de los pueblos y la oposición de unos pocos gobiernos ha impedido que el ALCA entre en vigencia el 1 de enero de este año. Si bien esto constituye una victoria, no hay que bajar la guardia ya que la mayoría de los gobiernos no han abandonado la tesis del “libre comercio”, la apertura económica y las políticas que garantizan las inversiones extranjeras.

Tal es la conclusión de la Asamblea Continental contra el ALCA, la deuda y militarización que reunió a las Campaña Continental contra el Area Libre de Comercio de las Américas, la Red Jubileo Sur y la Campaña por la Desmilitarización de las Américas (CADA), la Marcha

Mundial de las Mujeres, entre otras. Estas redes han pasado de las palabras a los hechos, aprobando un calendario de acciones concretas.

El cronograma para el 2005 contempla una semana mundial contra el “libre comercio”, las transnacionales y el no pago de la deuda externa (10 al 17 de abril), el IV Encuentro Hemisférico de lucha contra el ALCA, en La Habana (26 al 30 de abril), el Grito continental de los Excluidos/as (12 de octubre) y una Cumbre Continental de los Pueblos en Argentina (noviembre).

Para mañana, 31 de enero, día en que concluye el V FSM, habrá una gran marcha convocada por los movimientos sociales. Están todos y todas invitados/as.

Viagem entre as minas terrestres



posição de 17 fotos “Saúde, Militarização e Insegurança – um Retrato da África, Ásia e América Latina”.

Na mostra fotográfica, o casal revela sua visão a respeito de Angola, Caxemira (pelo lado indiano) e Colômbia. Focam nesses países o trabalho da Cruz Vermelha, dos Médicos Sem Fronteiras e o trabalho de limpeza dos campos minados pela Halo Trust.

Seleção brasileira

A respeito das experiências que passaram nesses países, eles argumentam que a insegurança é sempre muito grande, mas o fato de serem brasileiros é um fantástico diferencial. “A camisa da seleção brasileira de futebol é nossa segurança em alguns lugares desses países”, brinca Vinícius.

Essas viagens são projetos pessoais, explica – mas com o apoio de instituições como o Comitê Internacional da Cruz Vermelha e Médicos Sem Fronteiras. “Normalmente nós decidimos para onde vamos e arcamos com todos os gastos, para depois tentar vender o material”, informa Maria Eugênia. “A dificuldade é de veiculação, pois poucos órgãos de comunicação estão interessados em mostrar essa visão brasileira”.

Isso acontece, segundo eles, porque a grande maioria das agências de notícias internacionais cobrem esses conflitos, mas como uma comunicação unilateral, focalizada apenas nos



Paulino Menezes

Maria Eugênia Sá e Vinícius Sousa

interesses norte-americanos.

“Um exemplo disso é o conflito entre Índia e Paquistão, para a ocupação da Caxemira. Ninguém sabe, por exemplo, que existem 13 partidos separatistas, que não querem ocupação alguma”, afirma Maria Eugênia. “Mas todos estão muito bem informados sobre a Guerra do Iraque, que interessa aos Estados Unidos”.

Sobre o papel do Fórum Mundial para ajudar a solucionar problemas como os que eles vêm de perto, ambos concordam que a discussão é fundamental, mas que algumas questões importantes estão sendo deixadas de lado. “Infelizmente, a questão da Caxemira não está sendo sequer comentada”, diz Vinícius.

Para os próximos trabalhos, a dupla pretende voltar à Caxemira, mas agora pelo lado paquistanês; e depois mostrar para o mundo um outro lado da América Latina, muito pouco conhecido: aquele que é repleto de minas terrestres na Colômbia.

Por Felipe Seligman

Viajar por todo o mundo, fazer matérias sobre os países visitados e tirar fotos pode parecer um sonho para muitos jornalistas. Mas imagine viajar por países atingidos por guerras, nos quais a sua segurança só depende de você. Parece loucura? Mas é exatamente esse o trabalho dos jornalistas e fotógrafos brasileiros Vinícius Sousa e Maria Eugênia Sá, ambos de 35 anos.

Naturais de São Paulo, casados e parceiros na aventura de captar um outro ângulo na cobertura jornalística internacional, eles estão no V Fórum Social Mundial – Espaço Saúde e Cultura Ernesto Guevara, no Acampamento da Juventude – para mostrar o último trabalho da dupla, a ex-



O valor da transformação

Criatividade, capacidade e solidariedade são valores que fazem de nós o que somos: brasileiros. Gente que não se cansa, vai à luta, encontra saídas. São esses valores que estimulam a Fundação Banco do Brasil, com milhares de brasileiros, a promover a cidadania e a inclusão social. Com ações ligadas à Educação e à Geração de Renda, a Fundação mobiliza pessoas e comunidades, articula parcerias e dissemina tecnologias sociais. E juntos tecemos uma rede viva que trabalha pela transformação social e construção de um país de todos.

Izaias Silva
Programa Berimbau
Porto Sauípe / Entre Rios - BA



cidadania-e.com.br

A Journey Amongst Landmines

Paulino Menezes



Maria Eugênia Sá and Vinícius Sousa



By Felipe Seligman

Travelling the world over, collecting information on countries visited and shooting photos may sound like a dream for many journalists. But imagine visiting countries traumatized by war, where your personal safety is your responsibility alone. Sounds mad? This is precisely what two 35-year-old Brazilian photojournalists – Vinícius Sousa and Maria Eugênia Sá – have been up to.

Natives of São Paulo, married and partners in the adventure to capture a new angle in international journalism, they are here at the WSF's Che Guevara Health and Culture Space at the Youth Camp to exhibit their latest work: 17 photos under the theme "Health, Militarisation and Insecurity: A Portrait of Africa, Asia and Latin America".

The exhibitin reveals their perspective on Angola, Kashmir (on the Indian side) and Colombia. In these countries they focused on the work of the

Red Cross and Doctors Without Borders, as well as the HALO Trust's efforts to clean up fields of landmines.

Brazilian National Team

With respect to their experiences in these countries, the photojournalists say that insecurity is always a big issue, but the fact that they are Brazilians has served them well: "The jersey of the Brazilian national football team was our insurance in some places in those countries," laughed Sousa.

These trips are personal projects, he explains, but often have the support of institutions like the International Committee of the Red Cross and Doctors Without Borders (Médecins Sans Frontières). "Normally we decide where we are going and we handle all of our expenses, then later try to sell the material," said Sá. "The hard part is connecting, because few communications organisations are interested in presenting our Brazilian viewpoint."

This happens, the couple

says, because the vast majority of international news agencies are covering conflicts, but with a unilateral approach, focused largely on U.S. interests. "One example is the conflict between India and Pakistan, over the occupation of Kashmir. No one knows, for example, that there are 13 separatist parties there that don't want any occupation at all," said Sá. "But everyone is very well informed about the war in Iraq, which interests the United States."

About the role that the WSF can play in resolving problems like the ones they have seen up close, Sousa and Sá agreed that debate is essential, but that some important issues are being left on the sidelines. "Unfortunately, the Kashmir question is not even being talked about," said Sousa.

For their next project, the couple intends to return to Kashmir, but this time from the Pakistan side. And after that they want to show the world a little-known side of Latin America: the one that is filled with landmines – Colombia.



Em português na página 14

**A FAIR GLOBALIZATION
UMA GLOBALIZAÇÃO JUSTA
UNA GLOBALIZACIÓN JUSTA**

Sindicatos, ONGs e sociedade civil organizada debatem as recomendações da Comissão Mundial sobre a Dimensão Social da Globalização, estabelecida pela Organização Internacional do Trabalho (OIT).

Governança, comércio e investimentos estrangeiros, economia local, alternativas econômicas, direitos humanos, direitos no trabalho, justiça social, democracia, direitos civis

Todos os dias de 27 a 30 de Janeiro às 8:30, 11:30 e 15:00hs. Eixo 6, Espaço I, sala 105.
CISL-ICFTU / CMT-WCL / CES-ETUC / GPF / Social Alert / SOLIDAR

Para conhecer o informe visite o sítio web da OIT www.ilo.org/faithglobalization